



## 4Ah BATTERY PAP 20 A3

(GB) (CY)

### 4Ah BATTERY

Operating instructions

(BG)

### АКУМУЛАТОРНА БАТЕРИЯ 4 Ah

Ръководство за експлоатация

(DE) (AT) (CH)

### AKKU 4 Ah

Bedienungsanleitung

(RO)

### ACUMULATOR 4 Ah

Instrucțiuni de utilizare

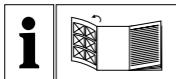
(GR) (CY)

### ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ 4 Ah

Οδηγίες χρήσης

IAN 346159\_2004

(RO) (BG)  
(GR) (CY)



GB CY

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

GR CY

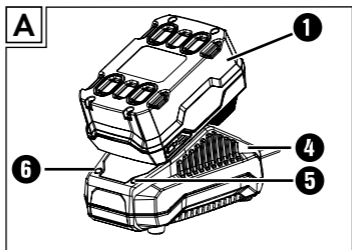
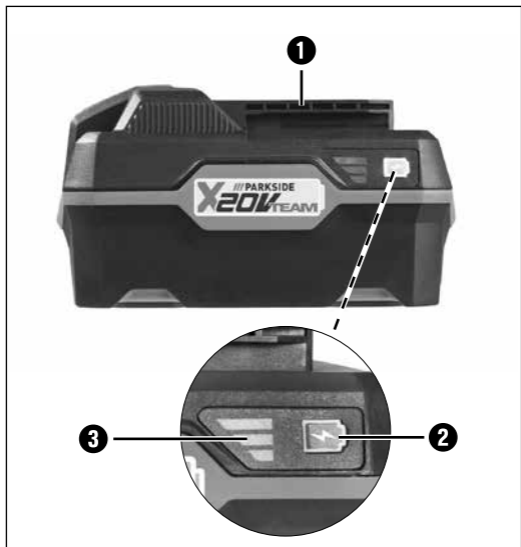
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

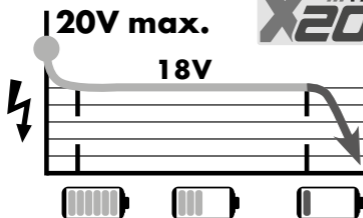
---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB/CY	Operating instructions	Page	1
RO	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	19
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	39
GR/CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	65
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	85



**/// PARKSIDE  
X20V TEAM**

All Parkside tools and the chargers  
PLG 20 A1/PLG 20 A2/PLG 20 A3/PDSL G 20 A1  
of the X20V Team series are compatible with the  
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3 battery pack.

<u>Charging times</u> Charging currents	2 Ah Battery pack PAP 20 A1	3 Ah Battery pack PAP 20 A2	4 Ah Battery pack PAP 20 A3
<b>max. 2,4 A</b> Charger PLG 20 A1	<b>60 min</b> 2,4 A	<b>90 min</b> 2,4 A	<b>120 min</b> 2,4 A
<b>max. 3,5 A</b> Charger PLG 20 A2	<b>45 min</b> 3,5 A	<b>60 min</b> 3,5 A	<b>80 min</b> 3,5 A
<b>max. 4,5 A</b> Charger PLG 20 A3	<b>35 min</b> 3,8 A	<b>45 min</b> 4,5 A	<b>60 min</b> 4,5 A
<b>max. 4,5 A</b> Charger PDSL G 20 A1	<b>35 min</b> 3,8 A	<b>45 min</b> 4,5 A	<b>60 min</b> 4,5 A

# Contents

<b>Introduction</b> . . . . .	<b>2</b>
Intended use . . . . .	2
Features . . . . .	3
Package contents . . . . .	3
Technical data . . . . .	3
<b>General Power Tool Safety Warnings</b> . . . . .	<b>5</b>
Extended safety guidelines . . . . .	7
<b>Charging the battery pack (see fig. A)</b> . . . . .	<b>8</b>
Checking the battery charge level . . . . .	9
<b>Maintenance and storage</b> . . . . .	<b>10</b>
<b>Kompernass Handels GmbH warranty</b> . . . . .	<b>10</b>
<b>Service</b> . . . . .	<b>14</b>
<b>Importer</b> . . . . .	<b>15</b>
<b>Disposal</b> . . . . .	<b>15</b>
<b>Notes concerning the EC Declaration of Conformity</b> . . . . .	<b>17</b>
<b>Ordering a replacement battery</b> . . . . .	<b>18</b>
Telephone ordering . . . . .	18

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

## Intended use

This rechargeable battery is suitable for:



This rechargeable battery is not intended for commercial use. Any other usage of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.

## Features

- 1 Battery pack
- 2 Battery charge level button
- 3 Battery display LED
- 4 High-speed charger (not supplied)
- 5 Red charge control LED
- 6 Green charge control LED

## Package contents

- 1 4 Ah battery
- 1 set of operating instructions

## Technical data

### 4 Ah Battery PAP 20 A3

Type	LITHIUM ION
Rated voltage	20 V $\equiv$ (DC)
Capacity	4.0 Ah (80 Wh)
Cells	10

To charge the battery pack, use only the following high-speed battery charger:  
**X20V Team Serie**



(not supplied).

## **PLG 20 A2**

### **INPUT**

Rated voltage 230–240 V ~, 50 Hz  
(AC)

Rated power consumption 85 W

Fuse (internal) 3.15 A 

### **OUTPUT**

Rated voltage 21.5 V  (DC)

Rated current 3.5 A

Charging time approx. 80 min

Protection class II/ (double insulation)

### **ATTENTION!**

- ◆ This charger can only charge the following batteries: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3.
- ◆ A current list of battery compatibility can be found at [www.lidl.de/Akku](http://www.lidl.de/Akku).



## **General Power Tool Safety Warnings**



### **⚠ WARNING!**

- **Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

- Charge a rechargeable battery unit using only the charger recommended by the manufacturer.** Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is the danger of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- Only the rechargeable battery units supplied are to be used with an electrical power tool.** The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.

- c) When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged. Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- d) Fluids may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes. Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.



**CAUTION! RISK OF EXPLOSION!**  
**Never charge non-rechargeable batteries!**



**Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.**

## **Extended safety guidelines**

- **Do not use a damaged or modified battery.**  
Damaged or modified batteries may behave unexpectedly and cause fires, explosions or pose a risk of injury.
- **Do not expose a battery to fire or excessively high temperatures.** Fire or temperatures in excess of 130°C (265°F) can cause an explosion.
- **Follow all instructions regarding charging and never charge the battery or the cordless tool outside the temperature range given in the operating instructions.**  
Incorrect charging or charging outside of the permissible temperature range can destroy the battery and increase the risk of fire.

## Charging the battery pack (see fig. A)

### CAUTION!

- ▶ Always unplug the appliance before you remove the battery pack from or connect the battery pack to the charger.

### NOTE

- ▶ Never charge the battery pack if the ambient temperature is below 10°C or above 40°C. If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The storage climate should be cool and dry and the ambient temperature should be between 0°C and 50°C.
- ◆ Connect the battery pack **1** to the high-speed battery charger **4** (see fig. A).
- ◆ Insert the power plug into the socket. The control LED **5** lights up red.
- ◆ The green LED **6** indicates that the charging process is complete and the battery pack **1** is ready.

**⚠ CAUTION!**

- ◆ If the red control LED **5** flashes, this means that the battery pack **1** has overheated and cannot be charged.
- ◆ If the red and green control LEDs **5** **6** both flash, this means that the battery pack **1** is broken.
- ◆ Switch off the charger for at least 15 minutes between successive charging sessions. Also disconnect the power plug from the mains power socket.

**Checking the battery charge level**

- ◆ Press the battery charge level button **2** to check the status of the battery (see also main diagram). The status/remaining charge will be shown on the battery display LED **3** as follows:  
RED/ORANGE/GREEN = maximum charge  
RED/ORANGE = medium charge  
RED = low charge - charge the battery

## Maintenance and storage

- If you do not intend to use the battery for an extended period, remove it from the appliance and store it in a clean, dry place out of direct sunlight.
- If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The optimum storage environment is cool and dry.
- **Never try to repair damaged batteries.**  
Maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or an approved customer service centre.

## Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

## **Warranty conditions**

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

X 12 V and X 20 V Team Series battery packs come with a 3-year warranty valid from the date of purchase.

## **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

## **Scope of the warranty**

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### **The warranty period does not apply to**

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

### **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.

- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

This QR code will take you directly to the Lidl service page ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 346159\_2004.

## Service

### **GB** Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [kompennass@lidl.co.uk](mailto:kompennass@lidl.co.uk)

### **CY** Service Cyprus

Tel.: 8009 4409

E-Mail: [kompennass@lidl.com.cy](mailto:kompennass@lidl.com.cy)

IAN 346159\_2004

## Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Disposal



The packaging protects the device from damage during transport. The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and disposal attributes, and are therefore recyclable.

Returning the packaging into the material cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.

**Li-ion****Do not dispose of batteries in your normal household waste!**

Defective or worn-out rechargeable batteries must be recycled according to Directive 2006/66/EC. Take the battery pack and/or appliance to a nearby collection facility. Please consult your local authorities regarding suitable disposal of worn out power tools/battery packs.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.

Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1-7: Plastics, 20-22: Paper and cardboard, 80-98: Composites.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.

## **Notes concerning the EC Declaration of Conformity**

This device complies with the basic requirements and other relevant provisions of the RoHS Directive 2011/65/EU.\*

The complete original Declaration of Conformity is available from the importer.



\* The manufacturer bears the full responsibility for compliance with this conformity declaration. The object of the declaration described above complies with the requirements of the Directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council of 8 June 2011 on the limitations of use of certain dangerous substances in electrical and electronic appliances.

## Ordering a replacement battery

If you want to order a replacement battery for your appliance, you can do so easily via the Internet on [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) or by telephone.

Due to limited stocks, this item may sell out in a relatively short time.



### NOTE

- ▶ Online ordering of replacement parts is not possible in all countries. In this case, please contact the Service hotline.

## Telephone ordering

**GB** Service Great Britain Tel.: 0800 404 7657

**CY** Service Cyprus Tel.: 8009 4409

To ensure fast processing of your order, have the article number of your appliance to hand (e.g. IAN 346159) in case of questions. The article number can be found on the type plate or the title page of these instructions.

# Cuprins

**Introducere . . . . .20**

Utilizarea conform destinației . . . . . 20

Dotare . . . . . 21

Furnitura . . . . . 21

Date tehnice . . . . . 21

**Indicații generale privind siguranța . . .23**

Indicații extinse privind siguranța . . . . . 25

**Încărcarea setului de  
acumulatori (a se vedea fig. A) . . . . .26**

Verificarea nivelului acumulatorului . . . . . 27

**Întreținerea și depozitarea . . . . .28****Garanția Kompernass Handels GmbH .28****Service-ul . . . . .33****Importator . . . . .33****Eliminarea . . . . .34****Indicații privind declarația de  
conformitate CE . . . . .36****Comandarea acumulatorului  
de schimb . . . . .37**

Comanda telefonică . . . . . 38

## Introducere

Felicitări pentru cumpărarea noului dumneavoastră produs. Ați decis să alegeți un produs de calitate superioară. Instrucțiunile de utilizare fac parte integrantă din acest produs. Acestea cuprind informații importante privind siguranța, utilizarea și eliminarea. Înainte de utilizarea produsului, familiarizați-vă cu toate indicațiile privind utilizarea și siguranța. Utilizați produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare menționate. În cazul transmiterii produsului unei alte persoane, predați-i toate documentele aferente acestuia.

## Utilizarea conform destinației

Acest acumulator se potrivește la:



Acest acumulator nu este destinat utilizării în scopuri comerciale. Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată a fi neconformă și atrage pericole considerabile de accidentare. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru prejudiciile rezultate în urma unei utilizări neconforme cu destinația.

## Dotare

- 1 Set de acumulatori
- 2 Tastă nivel acumulator
- 3 Led indicator acumulator
- 4 Încărcător rapid (neinclus în furnitură)
- 5 Led roșu de control al încărcării
- 6 Led verde de control al încărcării

## Furnitura

1 acumulator 4 Ah

1 exemplar instrucțiuni de utilizare

## Date tehnice

### Acumulator 4 Ah PAP 20 A3

Tip	LITIU-ION
Tensiune nominală	20 V $\text{---}$ (curent continuu)
Capacitate	4,0 Ah (80 Wh)
Celule	10

Folosiți pentru încărcarea setului de acumulatori numai încărcătoare rapide din seria X20V Team:




(neincluse  
în furnitură).

## PLG 20 A2


### INTRARE/Input

Tensiune nominală 230-240 V ~, 50 Hz  
(curent alternativ)

Consum nominal 85 W


Siguranță (internă) 3,15 A 

### IEȘIRE/Output

Tensiune nominală 21,5 V  (curent continuu)

Curent nominal 3,5 A

Durată de încărcare cca 80 min.

Clasa de protecție II/ (izolare dublă)

### **AVERTISMENT!**

- ▶ Acest încărcător poate încărca numai următoarele tipuri de baterii: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3.
- ▶ O listă actuală privind compatibilitatea acumulatorilor poate fi consultată la [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).



## Indicații generale privind siguranța



### **⚠️ AVERTIZARE!**

- **Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile.** Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a instrucțiunilor poate cauza electrocutare, incendiu și/sau răniri grave. **Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru consultarea ulterioară.**

- Încărcați acumulatorii numai în încărcătoare recomandate de producător.** Un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator prezintă pericol de incendiu dacă este utilizat cu alți acumulatori.
- Utilizați în sculele electrice numai acumulatorii prevăzuți în acest sens.** Utilizarea altor acumulatori poate provoca răniri și pericol de incendiu.
- Acumulatorul neutilizat nu trebuie să intre în contact cu agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate provoca arsuri sau un incendiu.

- d) În cazul unei utilizări necorespunzătoare, din acumulator poate ieși lichid. Evitați contactul cu lichidul. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, consultați suplimentar un medic. Lichidul scurs din acumulator poate provoca iritații la nivelul pielii sau arsuri.

**PRECAUȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE!**

**Nu încărcați niciodată bateriile care nu sunt reîncărcabile.**



**Protejați acumulatorul**

**împotriva căldurii, de exemplu, inclusiv față de radiația solară îndelungată, foc, apă și umezeală. Pericol de explozie.**

## **Indicații extinse privind siguranța**

- **Nu folosiți un acumulator deteriorat sau modificat.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta într-un mod imprevizibil și pot duce la incendiu, explozie sau pericol de rănire.
- **Nu expuneți acumulatorul la foc sau la temperaturi prea ridicate.** Focul sau temperaturile peste 130 °C (265 °F) pot cauza o explozie.
- **Respectați toate indicațiile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în afara intervalului de temperatură indicat în instrucțiunile de utilizare.**  
Încărcarea greșită sau încărcarea în afara intervalului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și poate crește pericolul de incendiu.

## Încărcarea setului de acumulatori (a se vedea fig. A)

### **PRECAUȚIE!**

- ▶ Scoateți întotdeauna ștecărul din priză înainte de scoaterea sau introducerea setului de acumulatori în încărcător.

### **INDICAȚIE**

- ▶ Nu încărcați setul de acumulatori atunci când temperatura ambiantă se află sub 10 °C sau peste 40 °C. În cazul depozitării îndelungate a unui acumulator litiu-ion, este necesară verificarea periodică a stării de încărcare a acestuia. Starea optimă de încărcare se află în intervalul cuprins între 50 % și 80 %. Climatul de depozitare trebuie să fie uscat și răcoros, cu o temperatură ambiantă între 0 °C și 50 °C.
- ◆ Introduceți setul de acumulatori **1** în încărcătorul rapid **4** (a se vedea fig. A).
- ◆ Introduceți ștecărul în priză. Ledul de control al încărcării **5** luminează roșu.
- ◆ Ledul verde de control al încărcării **6** semnaleză finalizarea procesului de încărcare și faptul că setul de acumulatori **1** este pregătit de utilizare.

## ATENȚIE!

- ◆ Dacă ledul roșu de control al încărcării **5** clipește, atunci setul de acumulatori **1** este supraîncălzit și nu poate fi încărcat.
- ◆ Dacă ledul roșu de control al încărcării și ledul verde de control al încărcării **5** **6** clipesc simultan, atunci setul de acumulatori **1** este defect.
- ◆ Deconectați încărcătorul timp de minimum 15 minute între procesele succesive de încărcare. Scoateți ștecărul din priză.

## Verificarea nivelului acumulatorului

- ◆ Pentru verificarea nivelului acumulatorului apăsați tasta pentru nivelul acumulatorului **2** (a se vedea și imaginea principală). Nivelul, respectiv puterea reziduală, sunt afișate de ledul indicator al acumulatorului **3** după cum urmează:  
 ROȘU/PORȚOCALIU/VERDE = nivel maxim de încărcare  
 ROȘU/PORȚOCALIU = nivel mediu de încărcare  
 ROȘU = nivel scăzut de încărcare - încărcați acumulatorul

## Întreținerea și depozitarea

- Dacă nu utilizați acumulatorul un timp mai îndelungat, scoateți-l din aparat și depozitați-l într-un loc curat și uscat, departe de radiația solară directă.
- În cazul depozitării îndelungate a unui acumulator litiu-ion, este necesară verificarea periodică a stării de încărcare a acestuia. Starea optimă de încărcare se află în intervalul cuprins între 50% și 80%. Climatul optim de depozitare este uscat și rece.
- Nu realizați niciodată lucrări de întreținere la acumulatorii deteriorați.  
Orice fel de lucrări de întreținere la acumulatori trebuie efectuate numai de către producător sau centrele sale de service autorizate.

## Garanția Kompernass Handels GmbH

Stimate client,

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă defecte, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

## Condiții de garanție

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat, înlocuit de către noi în mod gratuit sau vi se va restitui prețul de cumpărare, la alegerea noastră. Garanția presupune ca în timpul perioadei de trei ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defecțiunea și când a survenit aceasta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou. Odată cu reparația sau înlocuirea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

Pentru pachetele de acumulatori din gama X 12 V și X 20 V Team se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării.

## **Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele**

Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Eventualele deteriorări și deficiențe prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalarea produsului. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

## **Domeniul de aplicare a garanției**

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Această garanție nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură sau asupra deteriorărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate

indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

### **Perioada de garanție nu este valabilă pentru**

- uzura normală a capacității acumulatorului
- utilizarea comercială a produsului
- deteriorarea sau modificarea produsului de către client
- nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și de întreținere, erori de utilizare
- daune cauzate de dezastre naturale

### **Procedura de acordare a garanției**

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările păstrați la îndemână bonul fiscal și numărul articolului (de exemplu IAN 12345) ca dovadă a cumpărării.

- Numărul articolului poate fi consultat pe plăcuța cu date tehnice de pe produs, pe o gravură de pe produs, pe coperta instrucțiunilor de utilizare (în partea stângă, jos) sau pe autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului.
- În cazul în care apar defecte funcționale sau alte defecțiuni, contactați mai întâi **telefonic** sau **prin e-mail** departamentul de service menționat în continuare.
- Apoi puteți expedia produsul înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost comunicată, fără a plăti taxe poștale, anexând dovada cumpărării (bonul fiscal) și indicând în ce constă defectul și când a apărut acesta.



Acest manual, precum și multe alte manuale, videoclipuri cu produsele și software-uri de instalare pot fi descărcate de pe [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

Cu ajutorul acestui cod QR puteți accesa direct pagina Lidl de service ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) și puteți deschide instrucțiunile de utilizare prin introducerea numărului de articol (IAN) 346159\_2004.

## Service-ul

**RO Service România**

Tel.: 0800896637

E-Mail: [kompernass@lidl.ro](mailto:kompernass@lidl.ro)

IAN 346159\_2004

## Importator

Vă rugăm să aveți în vedere faptul că următoarea adresă nu reprezintă o adresă pentru service. Contactați mai întâi centrul de service indicat.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Eliminarea



Ambalajul protejează aparatul împotriva deteriorărilor în timpul transportului.

Materialele de ambalare sunt alese conform compatibilității acestora cu mediul și aspectelor tehnice privind eliminarea, fiind astfel reciclabile.

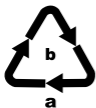
Reciclarea ambalajului contribuie la economisirea materiilor prime și la reducerea cantității de deșeuri. Eliminați materialele de ambalare de care nu mai aveți nevoie, conform prevederilor locale în vigoare.



Li-ion

### **Nu aruncați acumulatorii în gunoiul menajer!**

Acumulatorii defecti sau consumați trebuie reciclați conform dispozițiilor Directivei 2006/66/EC. Predați setul de acumulatori și/sau aparatul la unul dintre centrele de colectare existente. Informații privind posibilitățile de eliminare pentru sculele electrice/setul de acumulatori pot fi obținute de la administrația locală sau municipală.



Eliminați ambalajul în mod ecologic. Respectați marcajul de pe diferitele materiale de ambalare și separați-le dacă este cazul. Materialele de ambalare sunt marcate cu abrevieri (a) și cifre (b) cu următoarea semnificație: 1-7: materiale plastice, 20-22: hârtie și carton, 80-98: materiale compozite.



Informații despre posibilitățile de eliminare a produsului scos din uz pot fi obținute de la administrația locală.

## Indicații privind declarația de conformitate CE

Acest aparat corespunde, în privința conformității, cerințelor fundamentale și celorlalte prevederi relevante ale directivei RoHS 2011/65/EU (restricții de utilizare a anumitor substanțe periculoase)\*.

Declarația de conformitate completă, originală este disponibilă la sediul importatorului.



\* Responsabilitatea privind redactarea prezentei declarații de conformitate revine exclusiv producătorului. Obiectul declarației descris anterior corespunde prevederilor Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

## Comandarea acumulatorului de schimb

Dacă doriți să comandați un acumulator de schimb pentru aparatul dumneavoastră, aveți posibilitatea de a comanda comod pe internet, la [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) sau telefonic.

Este posibilă epuizarea rapidă a acestui articol din cauza stocului limitat.



### INDICAȚIE

- ▶ În anumite țări nu este posibilă comandarea online a pieselor de schimb. În acest caz contactați linia directă de service.

## Comanda telefonică

**RO** Service România Tel.: 0800896637

În vederea prelucrării rapide a comenzii dvs., în cazul tuturor cererilor pregătiți numărul de articol (de exemplu IAN 346159) al aparatului dvs. Numărul articolului poate fi consultat pe plăcuța de fabricație sau pe coperta acestor instrucțiuni.

# Съдържание

## **Въведение . . . . .40**

Употреба по предназначение . . . . . 40

Оборудване . . . . . 41

Окомплектовка на доставката . . . . . 41

Технически характеристики . . . . . 41

## **Общи указания за безопасност . . . . .43**

Разширени указания за безопасност . . . . . 46

## **Зареждане на акумулаторния пакет (вж. фиг. А) . . . . .47**

Проверка на състоянието на акумулаторната  
батерия . . . . . 48

## **Техническо обслужване и съхранение . . . . .49**

## **Гаранция . . . . .50**

## **Сервизно обслужване . . . . .55**

## **Вносител . . . . .55**

## **Предаване за отпадъци . . . . .60**

## **Указания относно ЕО декларацията за съответствие . . . . .62**

## **Поръчка на резервна акумулаторна батерия . . . . .63**

Поръчка по телефона . . . . . 64

## Въведение

Поздравяваме ви за покупката на вашия нов продукт. Избрали сте висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

## Употреба по предназначение

Тази акумулаторна батерия е подходяща за:



Тази акумулаторна батерия не е предназначена за професионална употреба. Всяка друга употреба или промяна на уреда се счита за нецелесъобразна и крие значителни опасности от злополука. За повреди вследствие на употреба, която не отговаря на предназначението, производителят не поема отговорност.

## Оборудване

- 1 Акумулаторен пакет
- 2 Бутон за състоянието на акумулаторната батерия
- 3 Светодиоден индикатор на акумулаторната батерия
- 4 Бързозарядно устройство (не е включено в окомплектовката на доставката)
- 5 Червен контролен светодиод за зареждането
- 6 Зелен контролен светодиод за зареждането

## Окомплектовка на доставката

1 акумулаторна батерия 4 Ah

1 ръководство за експлоатация

## Технически характеристики

Акумулаторна батерия 4 Ah PAP 20 A3

Тип ЛИТИЕВО-ЙОННА

Номинално напрежение 20 V  $\overline{=}$  (постоянен ток)

Капацитет 4,0 Ah (80 Wh)

Клетки 10

За зареждане на акумулаторния пакет използвайте само бързозарядни устройства за акумулаторни батерии от серия X20V Team:




(не са включени в окомплектовката на доставката).

## PLG 20 A2


### ВХОД/Input

Номинално напрежение 230-240 V ~, 50 Hz  
(променлив ток)

Номинална консумация 85 W

Предпазител (вътрешен) 3,15 A 

### ИЗХОД/Output

Номинално напрежение 21,5 V  (постоянен ток)

Номинален ток 3,5 A

Продължителност на зареждане около 80 min

Клас на защита II/ (двойна изолация)

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- ▶ Това зарядно устройство може да зарежда само следните батерии: PAP 20 A1 / PAP 20 A2 / PAP 20 A3.
- ▶ Актуален списък на съвместимите акумулаторни батерии ще намерите на [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).

**Общи указания  
за безопасност****⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Прочетете всички указания за безопасност и инструкции. Пропуски при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания. Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

- a) Зареждайте акумулаторните батерии единствено в зарядните устройства, препоръчани от производителя. За зарядно устройство, предназначено за определен вид акумулаторни батерии, съществува опасност от пожар, ако се използва с други акумулаторни батерии.
- b) Използвайте единствено предвидените за електрическите инструменти акумулаторни батерии. Употребата на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- c) Когато не използвате акумулаторната батерия, я дръжте далече от канцеларски клипери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да предизвикат шунтиране на контактите. Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да причини изгаряния или пожар.

- d) При неправилно използване е възможно изтичане на течност от акумулаторната батерия. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт измийте с вода. В случай че течността попадне в очите, потърсете допълнително медицинска помощ. Изтичащият от акумулаторната батерия електролит може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.



**ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!**

**ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ!** Никога не зареждайте презареждащи се батерии.



Пазете акумулаторната батерия от високи температури, включително напр. от продължително излагане на слънчева светлина и огън, както и от вода и влага.

Съществува опасност от експлозия.

## **Разширени указания за безопасност**

- **Не използвайте повредена или променена акумулаторна батерия.** Поведението на повредени или променени акумулаторни батерии е непредвидимо и те могат да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- **Не излагайте акумулаторната батерия на огън или твърде високи температури.** Огън или температура над 130 °C (265 °F) могат да предизвикат експлозия.
- **Спазвайте всички указания за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън рамките на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Неправилно зареждане или зареждане извън рамките на допустимия температурен диапазон може да разруши акумулаторната батерия и да повиши опасността от пожар.

## Зареждане на акумулаторния пакет (вж. фиг. А)

### **ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!**

- ▶ Винаги изключвайте щепсела, преди да извадите респ. поставите акумулаторния пакет от респ. в зарядното устройство.

### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Никога не зареждайте акумулаторния пакет, ако околната температура е под 10 °С или над 40 °С. В случай на продължително съхранение на литиево-йонна акумулаторна батерия редовно проверявайте нейното ниво на зареждане. Оптималното ниво на зареждане е между 50 % и 80 %. Климатът за съхранение трябва да е хладен, сух и с околна температура между 0 °С и 50 °С.
- ◆ Поставете акумулаторния пакет **1** в бързозарядното устройство **4** (вж. фиг. А).
- ◆ Включете щепсела в контакта. Контролният светодиод за зареждането **5** свети червено.
- ◆ Зеленият контролен светодиод за зареждането **6** сигнализира, че процесът на зареждане е завършен и акумулаторният пакет **1** е готов за експлоатация.

**⚠ ВНИМАНИЕ!**

- ◆ Ако червеният контролен светодиод за зареждането **5** мига, акумулаторният пакет **1** е прегрял и не може да се зареди.
- ◆ Ако червеният и зеленият контролен светодиод за зареждането **5** **6** мигат заедно, акумулаторният пакет **1** е повреден.
- ◆ Между две последователни зареждания изключвайте зарядното устройство за минимум 15 минути. За целта изключете щепсела от контакта.

## Проверка на състоянието на акумулаторната батерия

- ◆ За проверка на състоянието на акумулаторната батерия натиснете бутона за състоянието на акумулаторната батерия **2** (вж. също основната фигура). Състоянието респ. остатъчната мощност се показва от светодиодния индикатор на акумулаторната батерия **3** както следва:  
ЧЕРВЕН/ОРАНЖЕВ/ЗЕЛЕН = максимално зареждане  
ЧЕРВЕН/ОРАНЖЕВ = средно зареждане  
ЧЕРВЕН = слабо зареждане - заредете акумулаторната батерия

## **Техническо обслужване и съхранение**

- Ако няма да използвате акумулаторната батерия продължително време, я извадете от уреда и съхранявайте уреда на чисто, сухо и защитено от пряка слънчева светлина място.
- В случай на продължително съхранение на литиево-йонна акумулаторна батерия редовно проверявайте нейното ниво на зареждане. Оптималното ниво на зареждане е между 50 % и 80 %. Оптималният климат за съхранение е хладен и сух.
- **Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии.**  
Всякаква поддръжка на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощени сервизи.

## Гаранция

Уважаеми клиенти,

за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор.

Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

За акумулаторните пакети на серия X 12 V и X 20 V Team получавате 3 години гаранция от датата на закупуване.

### **Гаранционен срок и законови претенции при дефекти**

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

## Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване.

Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клон на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

## Гаранционният срок не важи при

- нормално изразходване на капацитета на акумулаторната батерия
- професионална употреба на продукта
- повреждане или промяна на продукта от клиента
- неспазване на разпоредбите за безопасност и поддръжка, грешки при обслужването
- повреди поради природни бедствия

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN **346159\_2004**) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата reklamacия.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

### **Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване**

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта. Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване

**BG** България

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: [kompernass@lidl.bg](mailto:kompernass@lidl.bg)

IAN 346159\_2004

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ГЕРМАНИЯ

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

\* Чл. 112.

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителята има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или изборът от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.
- (2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:
1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
  2. значимостта на несъответствието;
  3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

**Чл. 113.**

- (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.
- (2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.
- (3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.
- (4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.
- (5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

**Чл. 114.**

- (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.
- (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.
- (3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.

(4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

#### **Чл. 115.**

- (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.
- (2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.
- (3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

## Предаване за отпадъци



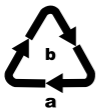
Опаковката предпазва уреда от повреди при транспортирането. Опаковъчните материали са подбрани от гледна точка на екологичната съвместимост и утилизацията и затова могат да се рециклират. Връщането на опаковката в системата за циркулация на материалите спестява суровини и намалява количеството отпадъци. Предайте ненужните ви вече опаковъчни материали за отпадъци съгласно действащите местни разпоредби.



Li-ion

### Не изхвърляйте акумулаторни батерии с битовите отпадъци!

Дефектни или употребени акумулаторни батерии трябва да се рециклират съгласно Директивата 2006/66/ЕС. Връщайте акумулаторния пакет и/или уреда в предлагашите тази услуга събирателни пунктове. Осведомете се от съответните общински или градски власти относно възможностите за предаване за отпадъци на излезли от употреба електрически инструменти/акумулаторни пакети.



Предайте упаковката за отпадъци в съответствие с екологичните изисквания. Вземете под внимание обозначението върху различните опаковъчни материали и при необходимост ги събирайте отделно. Опаковъчните материали са обозначени със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1-7: пластмаси, 20-22: хартия и картон, 80-98: композитни материали.



Информация относно възможностите за предаване за отпадъци на излезлия от употреба продукт можете да получите от вашата общинска или градска управа.

## **Указания относно ЕО декларацията за съответствие**

По отношение на съвместимостта този уред съответства на основните изисквания и другите съществени разпоредби на Директивата относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (ЕЕО) 2011/65/EU\*.

Пълната оригинална декларация за съответствие може да се получи от вносителя.



\* Издаването на тази декларация за съответствие е на собствена отговорност на производителя.

Гореописаният предмет на Декларацията отговаря на разпоредбите на Директивата 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

## Поръчка на резервна акумулаторна батерия

Можете да поръчате резервна акумулаторна батерия за вашия уред по интернет на уеб сайт [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) или по телефона.

Поради ограниченото количество запас този артикул може да бъде разпродаден в рамките на кратко време.



### УКАЗАНИЕ

- ▶ В някои страни поръчката на резервни части не може да се извърши онлайн. В такъв случай се свържете с горещата линия на сервиза.

## Поръчка по телефона

**BG** България Тел.: 00800 111 4920

За да се гарантира бърза обработка на вашата поръчка, при всякакви запитвания имайте готовност да съобщите артикулния номер (напр. IAN 346159) на уреда. Артикулният номер е посочен на фабричната табелка или на заглавния лист на това ръководство.

# Περιεχόμενα

<b>Εισαγωγή</b> . . . . .	<b>66</b>
Προβλεπόμενη χρήση . . . . .	66
Εξοπλισμός . . . . .	67
Παραδοτέος εξοπλισμός . . . . .	67
Τεχνικά χαρακτηριστικά . . . . .	67
<b>Γενικά Υποδείξεις ασφαλείας</b> . . . . .	<b>69</b>
Λοιπές υποδείξεις ασφαλείας . . . . .	71
<b>Φόρτιση συστοιχίας συσσωρευτών (βλ. εικ. Α)</b> . . . . .	<b>72</b>
Έλεγχος κατάστασης συσσωρευτή . . . . .	73
<b>Συντήρηση και αποθήκευση</b> . . . . .	<b>74</b>
<b>Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH</b> . . . . .	<b>74</b>
<b>Σέρβις</b> . . . . .	<b>79</b>
<b>Εισαγωγέας</b> . . . . .	<b>79</b>
<b>Απόρριψη</b> . . . . .	<b>80</b>
<b>Υποδείξεις για τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ</b> . . . . .	<b>82</b>
<b>Παραγγελία ανταλλακτικού συσσωρευτή</b> . . . . .	<b>83</b>
Τηλεφωνική παραγγελία . . . . .	84

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Το προϊόν που αποκτήσατε είναι ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Παραδίδετε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους.

## Προβλεπόμενη χρήση

Ο συσσωρευτής είναι κατάλληλος για το ακόλουθο προϊόν:



Ο συσσωρευτής δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Κάθε άλλη χρήση ή μετατροπή της συσκευής θεωρείται μη σύμφωνη με τους κανονισμούς και ενέχει σημαντικούς κινδύνους ατυχημάτων. Για βλάβες από χρήση μη σύμφωνη με τους κανονισμούς, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

## **Εξοπλισμός**

- ➊ Συστοιχία συσσωρευτών
- ➋ Πλήκτρο κατάστασης συσσωρευτή
- ➌ Λυχνία LED συσσωρευτή
- ➍ Ταχυφορτιστής (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό)
- ➎ Κόκκινη λυχνία LED ελέγχου φόρτισης
- ➏ Πράσινη λυχνία LED ελέγχου φόρτισης

## **Παραδοτέος εξοπλισμός**

- 1 x επαναφορτιζόμενη μπαταρία 4 Ah
- 1 x οδηγίες χρήσης

## **Τεχνικά χαρακτηριστικά**

επαναφορτιζόμενη μπαταρία 4 Ah PAP 20 A3

Τύπος ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Ονομαστική τάση 20 V  $\overline{=}$  (συνεχές ρεύμα)

Χωρητικότητα 4,0 Ah (80 Wh)

Στοιχεία 10

Για τη φόρτιση της συστοιχίας συσσωρευτών, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ταχυφορτιστές συσσωρευτών της σειράς X20V Team



(δεν περιλαμβάνονται στον παραδοτέο εξοπλισμό).

### PLG 20 A2

#### ΕΙΣΟΔΟΣ/Input

Όνομαστική τάση 230-240 V ~, 50 Hz  
(εναλλασσόμενο ρεύμα)

Όνομαστική κατανάλωση 85 W

Ασφάλεια (εσωτερικά) 3,15 A 

#### ΕΞΟΔΟΣ/Output

Όνομαστική τάση 21,5 V === (συνεχές ρεύμα)

Όνομαστικό ρεύμα 3,5 A

Διάρκεια φόρτισης περ. 80 min

Προστασία II /  (διπλή μόνωση)

### ΠΡΟΣΟΧΉ!

- ▶ Αυτός ο φορτιστής ενδείκνυται για τη φόρτιση μόνο των ακόλουθων μπαταριών:  
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3.
- ▶ Μπορείτε να βρείτε την τρέχουσα συμβατότητα μπαταριών στην ηλεκτρονική διεύθυνση [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).



## Γενικά Υποδείξεις ασφαλείας



### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

■ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Τυχόν παραλείψεις κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών ενδέχεται να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάσσετε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε σε αυτές ανά πάσα στιγμή.

- a) Φορτίζετε τους συσσωρευτές αποκλειστικά με τους προτεινόμενους από τον κατασκευαστή φορτιστές. Σε περίπτωση χρήσης ειδικών φορτιστών για συγκεκριμένο τύπο συσσωρευτών με διαφορετικούς συσσωρευτές, παρατηρείται κίνδυνος πυρκαγιάς.
- b) Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τους προβλεπόμενους συσσωρευτές στα ηλεκτρικά εργαλεία. Σε περίπτωση χρήσης διαφορετικών συσσωρευτών, ενδέχεται να παρατηρηθούν τραυματισμοί και πυρκαγιά.

- c) Όταν δεν χρησιμοποιείται, διατηρείτε τον συσσωρευτή μακριά από συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών. Τυχόν βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών του συσσωρευτή μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιά.
- d) Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, ενδέχεται να εξέλθει υγρό από τον συσσωρευτή. Αποφεύγετε την επαφή με το υγρό. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν το υγρό έλθει σε επαφή με τα μάτια, ζητήστε ιατρική βοήθεια. Το υγρό του συσσωρευτή μπορεί να προκαλέσει δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ!**

Μην φορτίζετε ποτέ μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.



Προστατεύετε τον συσσωρευτή

από υψηλές θερμοκρασίες, π.χ. από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία. Κίνδυνος έκρηξης.

## **Λοιπές υποδείξεις ασφαλείας**

- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικούς ή τροποποιημένους συσσωρευτές. Οι ελαττωματικοί ή τροποποιημένοι συσσωρευτές ενδέχεται να έχουν απρόβλεπτη συμπεριφορά και να προκαλέσουν πυρκαγιά, έκρηξη ή τραυματισμούς.
- Μην εκθέτετε τους συσσωρευτές σε φωτιά ή σε υπερβολικά υψηλές θερμοκρασίες. Η φωτιά ή θερμοκρασίες άνω των 130 °C (265 °F) μπορεί να προκαλέσουν έκρηξη.
- Τηρείτε όλες τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και μην φορτίζετε ποτέ τον συσσωρευτή ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός του εύρους θερμοκρασιών που αναγράφεται στις οδηγίες χρήσης.  
Τυχόν λανθασμένη φόρτιση ή φόρτιση εκτός του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασιών μπορεί να καταστρέψει τον συσσωρευτή και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

## Φόρτιση συστοιχίας συσσωρευτών (βλ. εικ. Α)

### ΠΡΟΣΟΧΉ!

- ▶ Αποσυνδέετε πάντα το βύσμα πριν από την αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτών από τον φορτιστή ή την τοποθέτησή του.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Μην φορτίζετε ποτέ τη συστοιχία συσσωρευτών όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος βρίσκεται κάτω των 10 °C ή άνω των 40 °C. Εάν απαιτείται αποθήκευση του συσσωρευτή ιόντων λιθίου για μεγάλο χρονικό διάστημα, ελέγχετε την κατάσταση φόρτισής του ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Η βέλτιστη κατάσταση φόρτισης κυμαίνεται μεταξύ 50% και 80%. Αποθηκεύετε το προϊόν σε δροσερό και ξηρό μέρος με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος να κυμαίνεται μεταξύ 0 °C και 50 °C.
- ◆ Τοποθετήστε τη συστοιχία συσσωρευτών **1** στον ταχυφορτιστή **4** (βλ. Εικ. Α).
- ◆ Εισαγάγετε το βύσμα στην πρίζα. Η λυχνία LED ελέγχου **5** ανάβει με κόκκινο χρώμα.
- ◆ Η πράσινη λυχνία LED ελέγχου **6** σηματοδοτεί ότι η διαδικασία φόρτισης έχει ολοκληρωθεί και ότι η συστοιχία συσσωρευτών **1** είναι έτοιμη για χρήση.

## ΠΡΟΣΟΧΉ!

- ◆ Εάν αναβοσβήνει η κόκκινη λυχνία LED ελέγχου **5**, η συστοιχία συσσωρευτών **1** έχει υπερθερμανθεί και δεν είναι δυνατή η φόρτισή της.
- ◆ Εάν αναβοσβήνει η κόκκινη και η πράσινη λυχνία LED ελέγχου **5** **6**, η συστοιχία συσσωρευτών **1** έχει υποστεί βλάβη.
- ◆ Απενεργοποιείτε τον φορτιστή για τουλάχιστον 15 λεπτά μεταξύ διαδοχικών διαδικασιών φόρτισης. Για τον σκοπό αυτό, αποσυνδέετε το βύσμα.

## Έλεγχος κατάστασης συσσωρευτή

- ◆ Για τον έλεγχο της κατάστασης φόρτισης του συσσωρευτή, πατήστε το πλήκτρο κατάστασης συσσωρευτή **2** (βλ. επίσης κύρια εικόνα). Η κατάσταση ή η υπολειπόμενη ισχύς προβάλλονται στη λυχνία LED συσσωρευτή **3** ως εξής:  
 ΚΟΚΚΙΝΟ/ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ/ΠΡΑΣΙΝΟ ΧΡΩΜΑ = μέγιστη φόρτιση  
 ΚΟΚΚΙΝΟ/ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΧΡΩΜΑ = μέτρια φόρτιση  
 ΚΟΚΚΙΝΟ ΧΡΩΜΑ = χαμηλή φόρτιση - φορτίστε τον συσσωρευτή

## Συντήρηση και αποθήκευση

- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τον συσσωρευτή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τον από τη συσκευή και αποθηκεύστε τον σε έναν καθαρό, στεγνό χώρο μακριά από απευθείας ηλιακή ακτινοβολία.
- Εάν απαιτείται αποθήκευση του συσσωρευτή ιόντων λιθίου για μεγάλο χρονικό διάστημα, ελέγχετε την κατάσταση φόρτισής του ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Η βέλτιστη κατάσταση φόρτισης κυμαίνεται μεταξύ 50% και 80%. Προτείνεται η αποθήκευση σε δροσερό και στεγνό χώρο.
- Μην συντηρείτε ποτέ συσσωρευτές που έχουν υποστεί βλάβη. Οποιαδήποτε εργασία συντήρησης συσσωρευτών πρέπει να διεξάγεται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα σημεία εξυπηρέτησης πελατών.

## Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Η παρούσα συσκευή διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Στην περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω της κατωτέρω αναφερόμενης εγγύησης.

## Προϋποθέσεις εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε την απόδειξη αγοράς. Απαιτείται ως αποδεικτικό αγοράς.

Εάν, εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, παρατηρηθεί κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν, θα επισκευάσουμε ή θα αντικαταστήσουμε (κατόπιν κρίσης μας) το προϊόν δωρεάν ή θα σας επιστραφεί το ποσό αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς θα υποβληθούν μαζί με μια σύντομη περιγραφή αναφορικά με το πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε παρατηρήθηκε, εντός της περιόδου των τριών ετών. Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα λάβετε το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν.

Για τις συστοιχίες συσσωρευτών της σειράς X 12 V και X 20 V Team παρέχεται εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς.

## Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αποσυσκευασία. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

## Εύρος εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει εξαρτήματα του προϊόντος που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και, ως εκ τούτου, θεωρούνται αναλώσιμα εξαρτήματα ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση ακυρώνεται εάν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, εάν δεν γίνεται σωστή χρήση ή συντήρηση. Για μια σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού. Σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση πρέπει απαραίτητα να αποφεύγονται.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

**Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις**

- σε φυσιολογική εξασθένηση της χωρητικότητας συσσωρευτή
- σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης του προϊόντος
- σε περίπτωση ζημιάς ή τροποποίησης του προϊόντος από τον πελάτη
- σε περίπτωση μη τήρησης των προδιαγραφών ασφάλειας και συντήρησης, καθώς και σφαλμάτων χειρισμού
- σε περίπτωση ζημιών λόγω φυσικών φαινομένων

**Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης**

Για την εξασφάλιση γρήγορης επεξεργασίας του ζητήματός σας, τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Για όλες τις ερωτήσεις έχετε έτοιμη την απόδειξη αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (π.χ. IAN 12345) ως απόδειξη για την αγορά.

- Για τον κωδικό προϊόντος, ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε μια ετικέτα στο προϊόν, στο εξώφυλλο των οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σε ένα αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλες ελλείψεις, επικοινωνήστε κατ' αρχήν με το ακόλουθο αναφερόμενο τμήμα σέρβις **τηλεφωνικά** ή **με E-Mail**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε να το αποστείλετε ατελώς στην αναφερόμενη διεύθυνση του σέρβις επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας που βρίσκεται η έλλειψη και πότε εμφανίστηκε.



Στην ιστοσελίδα [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) μπορείτε να πραγματοποιήσετε λήψη των παρόντων ή άλλων οδηγιών χρήσης, βίντεο προϊόντων και λογισμικού.

Με αυτόν τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στη σελίδα εξυπηρέτησης Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) και εισαγάγοντας τον κωδικό προϊόντος (IAN) 346159\_2004 μπορείτε να ανοίξετε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

## Σέρβις

**GR** Σέρβις Ελλάδα  
Tel.: 801 5000 019 (0,03 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompennass@lidl.gr](mailto:kompennass@lidl.gr)

**CY** Σέρβις Κύπρος  
Tel.: 8009 4409  
E-Mail: [kompennass@lidl.com.cy](mailto:kompennass@lidl.com.cy)

IAN 346159\_2004

## Εισαγωγέας

Η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις.  
Επικοινωνήστε, κατ' αρχήν, με την αναφερόμενη  
υπηρεσία σέρβις.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANIA  
[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)

## Απόρριψη



Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από φθορές κατά τη μεταφορά. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος και τις τεχνικές απόρριψης και, ως εκ τούτου, είναι ανακυκλώσιμα.

Η επιστροφή της συσκευασίας σε σημεία ανακύκλωσης εξοικονομεί πρώτες ύλες και μειώνει την ποσότητα των απορριμμάτων. Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρησιμοποιούνται πλέον σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες προδιαγραφές.

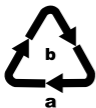


Li-ion

**Μην απορρίψτε τους συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα!**

Οι ελαττωματικοί ή χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την οδηγία 2006/66/EC. Επιστρέψτε τη συστοιχία συσσωρευτών ή/και τη συσκευή στις διαθέσιμες εγκαταστάσεις συλλογής.

Ενημερωθείτε για τις δυνατότητες απόρριψης των χρησιμοποιημένων ηλεκτρικών εργαλείων/της συστοιχίας συσσωρευτών από την αρμόδια υπηρεσία της κοινότητας ή της πόλης σας.



Απορρίψτε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Λαμβάνετε υπόψη τη σήμανση στα διάφορα υλικά συσκευασίας και, εφόσον απαιτείται, ξεχωρίζετε τα. Τα υλικά συσκευασίας φέρουν σήμανση με συντομογραφίες (a) και ψηφία (b) με την εξής σημασία: 1-7: Πλαστικά, 20-22: Χαρτί και χαρτόνι, 80-98: Συνθετικά υλικά.



Για τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος μετά το τέλος του κύκλου ζωής του, απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία της κοινότητας ή της πόλης σας.

## Υποδείξεις για τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Αναφορικά με τη συμφωνία, η συσκευή αυτή ανταποκρίνεται στις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές προδιαγραφές της οδηγίας RoHS 2011/65/EU\*.

Για την πλήρη γνώσια δήλωση συμμόρφωσης, απευθυνθείτε στον εισαγωγέα.



\* Ο κατασκευαστής φέρει αποκλειστική ευθύνη για τη σύνταξη της δήλωσης συμμόρφωσης. Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω πληροί τις προδιαγραφές της οδηγίας 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων υλικών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.

## Παραγγελία ανταλλακτικού συσσωρευτή

Εάν επιθυμείτε να παραγγείλετε έναν ανταλλακτικό συσσωρευτή για τη συσκευή σας, ανατρέξτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) ή καλέστε μας στους διαθέσιμους αριθμούς τηλεφώνου.

Λόγω περιορισμένης διαθεσιμότητας, το προϊόν ενδέχεται να εξαντληθεί μετά από σύντομο χρονικό διάστημα.



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Σε ορισμένες χώρες δεν είναι δυνατή η ηλεκτρονική παραγγελία ανταλλακτικών. Σε αυτήν την περίπτωση, επικοινωνήστε με την τηλεφωνική γραμμή σέρβις.

## Τηλεφωνική παραγγελία

**GR** Σέρβις Ελλάδα Tel.: 801 5000 019  
(0,03 EUR/Min.)

**CY** Σέρβις Κύπρος Tel.: 8009 4409

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία της παραγγελίας σας, για οποιοδήποτε αίτημα, έχετε εύκαιρο τον κωδικό προϊόντος (π.χ. IAN 346159) της συσκευής. Για τον κωδικό προϊόντος, ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου ή στην πρώτη σελίδα των οδηγιών.

# Inhaltsverzeichnis

**Einleitung . . . . . 86**

Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . . 86

Ausstattung . . . . . 87

Lieferumfang . . . . . 87

Technische Daten . . . . . 87

**Allgemeine Sicherheitshinweise . . . . . 89**

Erweiterte Sicherheitshinweise . . . . . 91

**Akku-Pack laden (siehe Abb. A) . . . . . 92**

Akkuzustand prüfen . . . . . 93

**Wartung und Lagerung . . . . . 94****Garantie der  
Kompernaß Handels GmbH . . . . . 95****Service . . . . . 99****Importeur . . . . . 100****Entsorgung . . . . . 100****Hinweise zur  
EG-Konformitätserklärung . . . . . 102****Ersatz-Akku Bestellung . . . . . 103**

Telefonische Bestellung . . . . . 104

## Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Akku ist passend zu:



Dieser Akku ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## Ausstattung

- ➊ Akku-Pack
- ➋ Taste Akkuzustand
- ➌ Akku-Display-LED
- ➍ Schnell-Ladegerät (nicht im Lieferumfang)
- ➎ Rote Ladekontroll-LED
- ➏ Grüne Ladekontroll-LED

## Lieferumfang

- 1 Akku 4 Ah
- 1 Betriebsanleitung

## Technische Daten

### Akku 4 Ah PAP 20 A3

Typ	LITHIUM-IONEN
Bemessungsspannung	20 V $\text{---}$ (Gleichstrom)
Kapazität	4,0 Ah (80 Wh)
Zellen	10

Verwenden Sie zum Laden des Akku-Packs nur Akku-Schnellladegeräte der X20V Team Serie:




(nicht im Lieferumfang).

## PLG 20 A2

### EINGANG/Input

Bemessungsspannung 230–240 V ~, 50 Hz  
(Wechselstrom)

Bemessungsaufnahme 85 W

Sicherung (innen) 3,15 A 

### AUSGANG/Output

Bemessungsspannung 21,5 V  (Gleichstrom)

Bemessungsstrom 3,5 A

Ladedauer ca. 80 min

Schutzklasse II/ (Doppelisolierung)

### **ACHTUNG!**

- ▶ Dieses Ladegerät kann nur die folgenden Batterien laden: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3.
- ▶ Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku).



## Allgemeine Sicherheitshinweise



### **WARNUNG!**

- **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**
- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
  - b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

- c) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

**VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!**

Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



**Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosionsgefahr.**

## **Erweiterte Sicherheitshinweise**

- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C (265 °F) können eine Explosion hervorrufen.
- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.**  
Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## Akku-Pack laden (siehe Abb. A)

### **VORSICHT!**

- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät nehmen bzw. einsetzen.

### **HINWEIS**

- ▶ Laden Sie den Akku-Pack nie, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10 °C oder oberhalb 40 °C liegt. Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 und 80 %. Das Lagerungsklima soll kühl und trocken sein in einer Umgebungstemperatur zwischen 0 und 50 °C.
- ◆ Stecken Sie den Akku-Pack **1** in das Schnell-Ladegerät **4** (siehe Abb. A).
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Kontroll-LED **5** leuchtet rot.
- ◆ Die grüne Kontroll-LED **6** signalisiert Ihnen, dass der Ladevorgang abgeschlossen und der Akku-Pack **1** einsatzbereit ist.

## **ACHTUNG!**

- ◆ Sollte die rote Kontroll-LED **5** blinken, dann ist der Akku-Pack **1** überhitzt und kann nicht aufgeladen werden.
- ◆ Sollte die rote und grüne Kontroll-LED **5** **6** gemeinsam blinken, dann ist der Akku-Pack **1** defekt.
- ◆ Schalten Sie das Ladegerät zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten ab. Ziehen Sie dazu den Netzstecker.

## **Akkuzustand prüfen**

- ◆ Drücken Sie zum Prüfen des Akkuzustands die Taste Akkuzustand **2** (siehe auch Hauptabbildung).  
Der Zustand bzw. die Restleistung wird in der Akku-Display-LED **3** wie folgt angezeigt:  
ROT/ORANGE/GRÜN = maximale Ladung  
ROT/ORANGE = mittlere Ladung  
ROT = schwache Ladung – Akku aufladen

## Wartung und Lagerung

---

- Sollten Sie den Akku längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie ihn aus dem Gerät und lagern Sie ihn an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.
- Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 % und 80 %. Das optimale Lagerungsklima ist kühl und trocken.
- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## **Garantie der Kompernaß Handels GmbH**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Sie erhalten auf die Akku-Packs der X12V und X20V Team Serie 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### **Garantiezeit gilt nicht bei**

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- Schäden durch Elementarereignisse
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- gewerblichen Gebrauch des Produktes

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenschein und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenschein) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 346159\_2004 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Service

### **DE Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei  
aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### **AT Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### **CH Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 346159\_2004

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Entsorgung



Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



## Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akku-Pack und/oder

das Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.

Über Entsorgungsmöglichkeiten für ausgediente Elektrowerkzeuge/Akku-Pack informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind

gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## **Hinweise zur EG-Konformitätserklärung**

Dieses Gerät entspricht hinsichtlich Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU\*.

Die vollständige Original-Konformitätserklärung ist beim Importeur erhältlich.



\* Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

## Ersatz-Akku Bestellung

Wenn Sie einen Ersatz-Akku für Ihr Gerät bestellen möchten, so können Sie dies entweder bequem im Internet unter [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) oder telefonisch abwickeln.

Dieser Artikel kann aufgrund begrenzter Vorratsmenge nach kurzer Zeit ausverkauft sein.



### **HINWEIS**

- ▶ Die Bestellung von Ersatzteilen kann in einigen Ländern nicht online vorgenommen werden. Kontaktieren Sie in diesem Fall bitte die Service-Hotline.

## Telefonische Bestellung

**DE Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

(Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

**AT Service Österreich**

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

**CH Service Schweiz**

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,

Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

Um eine schnelle Bearbeitung Ihrer Bestellung zu gewährleisten, halten Sie bitte für alle Anfragen die Artikelnummer (z. B. IAN 346159) des Gerätes bereit. Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild oder dem Titelblatt dieser Anleitung.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Versiunea informațiilor · Актуалност на  
информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen:  
09 / 2020 Ident.-No.: PAP20A3-082020-1

---

IAN 346159\_2004